포드大統領의 産油國에 대한 警告

"Excerpts of Ford's Warning to Oil Producers"

—第9次 世界 動力會議(74. 9. 23)에서의 開會式 演說文 發萃—

모든 사람들은 世界經濟의 全 分野에 걸쳐 에너지價格 引上으로 因한 큰 衝激을 잘 알 수 있을 것입니다. 食糧問題, 인프레이션問題, 通貨問題 및 其他 重要問題들은 全般的으로 에너지問題에 結付되어 있읍니다.

비록 石油의 生産과 分配에 政治的인 干涉이 없었다 할지라도 各國은 世界의 近代化를 持續하기 위한 適正價格의 充分한 燃料를 發見해야 할 問題에 當面하였을 것 입니다.

오늘날 에너지 需要는 生産能力을 훨씬 앞질러 增加하고 있읍니다. 雪上加霜으로 大部分의 先進工業國家들은 諸般 問題들을 아주 深刻하게 만드는 石油 禁輸의 直接的인 影響을 받았으며 其他 다른 國家들도 物價上昇의 影響을 받아 왔읍니다. 어떤 나라가 다른 나라에 대하여 그들의 資源을 政治 武器로 利用할 때 그 結果는 人類의 災難이 될 것입니다.

自然이 온 世界에 生存維持에 必要한 資源을 公平하게 分配하여, 모든 나라로 하여금 自給自足을 할 수 있도록 하였다면 우리 人間은 얼마나 살기가 더 편하였을까 하고 생각해 보기도 합니다. 그러나 自然은 더욱 賢明한 理念을 지녔던 것입니다.

生存維持에 必要한 資源이 不公平하게 配分되었기 때문에 모든 나라는 紛爭 아니면 協調를 選擇하도록 하였읍니다. 歷史를 通해 보면 모든 나라는 물, 食糧 또는 便利한 海·陸路와 같은 自然의 有利한 地理的 條件에서 戰爭을 치러 왔읍니다. 그러나 어떠한 局地的인 紛爭이라도 世界的인 災殃으로 擴大될 수 있는 核時代에 있어서 戰爭은 모든 人類에게 容納할 수 없는 冒險이 되었읍니다. 人類 歷史上 그 어느 때보다 모든 나라는 相互 必要하다는 事實을 容納하고 生存하여야 합니다. 모든 나라는 不公平이 分布된 資源을 最善의 手段으로 配分하기 위하여 國際的인 協調로 轉換하여야 합입니다.

美國 外交政策은 두개의 明白한 現實에 바탕을 두고 있읍니다. 첫째, 核時代에 있어서는 國際的인 協調 以外에 合理的인 代案이 없다. 둘째, 世界가 더욱 發展하고 現代化 할수록 모든 나라는 더욱더 相互 依存을 必要로 한다. 主權國家는 資源을 他國의 迫害에 利用하는 나라에 대한 從屬을 忌避하려고 합니다. 主權國家는 世界商品 市場의 人爲的인 操作으로 因하여 그들의 政策을 左右받게 되거나 國家運命이 決定되는 것을 容納할 수 없읍니다. 만약 特定한 여러나라가 自然의 贈物을 全人類를 위하여 나누어 쓰기를 拒否한다면 이것으로 因하여 發生되는 被害의 程度나 災殃의 結果를 아무도 豫想할 수 없을 것입니다.

本人은 지난 週, UN總會에서 어느 나라가 商品을 政治的 目的을 위하여 利用하려고 試圖한다면, 다른 나라들도 부득이 自國商品들을 政治的 目的을 위하여 利用하려 들 것이라고 말했읍니다. 이러한 危險을 피하는 데는 3가지 方法이 있읍니다.

첫째로, 모든 나라는 資源을 誤用치 않도록 措置를 하여야 합니다. 둘째로, 모든 나라는 保有하는 에너지資源을 充分히 活用하여야 합니다. 세째로, 모든 나라는 에너지 脆弱性을 減少하기 위해 다른 나라와의 協調에 가담해야 합니다. 그렇게 함으로써 우리들의 措置가 어느 다른 나라에 대하여 對立하는 것이 아니고 國際秩序와 人類福祉의 維持를 위하여 取하는 것임을 强調할 수 있읍니다. 에너지追求는 分裂이나 不和를 助長할 必要가 없는 것입니다.

그것은 世界人類의 限界性을 넓힐 수 있읍니다. 本人은 모든 사람들에게 安樂한 生活을 保障할 수 있도록 單純한 相互, 協調를 指向하는 運動을 생각해 봅니다. 本人은 워싱톤 에너지會議의 에너지調整 그룹이 지난주, 金曜日 브뤼셀에서 採擇한 新國際에너지計劃(New International Energy Program)을 歡迎하는 바입니다. 우리는 그 會合에 기꺼이 參加했읍니다.

이 會議에 參加한 12個國은 石油禁輸와 같은 非常事態에 對處하기 위하여 利用할 수 있는 石油를 나누어 쓰고 消費를 節約하고 公正한 基準에 의하여 備蓄分을 共同使用하는 바의 長期的인 相互協調計劃에 대하여 會議하였읍니다. 우리나라와 그밖에 다른 나라들은 한편으로는 保存策을 講究하면서 在來式 燃料와 이의 代替 燃料에 대한 生產擴張을 위하여 努力할 것입니다.

또한 協調的인 國家들은 이 計劃을 實行하기 위하여 國際에너지 機構를 創設할 것입니다. 에너지 危機는 世界가 相互依存關係에 있다는 가장 明白한 實例입니다. 先進工業國家는 몇몇 開發途上國家에서 生產되는 石油를 必要로 합니다. 그리고 모든 開發途上國家들은 先進工業國家의 技術, 用役 및 工業製品을 必要로 합니다. 全世界의 偉大한 前進을 위한 機會는 明白히 渴望되지만 이러한 흔치 않은 機會를 拒否하는 것도 또한 危險합니다. 人類의 希望을 實現하는 方法은 에너지에 대한 世界的인 戰略을 세우고 實踐하는 것입니다. 本人은 이번 世界動力會議와 다른 國際機構에서 小數가 아닌 全人類의 利益을 爲하여 資源을 開發하기 위한 相互依存計劃(Project Interdependence) 即, 包括的인 世界에너지計劃을 마련하고져 提案하는 바이며 이를 受諾하여 주실 것을 呼訴하는 바입니다. 이 課業은 記念碑的인 것이며 美國은 그것이 可能하며 必須的인 것이라고 믿습니다.

헛발을 내딛는 始發點에서 여러분들을 돕고자 本人은 世界的인 接近을 導出할 수 있는 몇가지 原則을 提案합니다.

첫째, 모든 나라는 그 나라의 資源과 技術水準에 適合하게 에너지 生產을 增加시켜야 합니다. 어떤 나라는 旣知의 利用 可能한 資源을 開發할 수 있고, 다른 나라들은 抽出 方法을 改善하거나 探査를 强化토록 할 수 있읍니다. 또 다른 나라들은 그들 環境에 適切한 새로운 에너지 資源을 開發할 수 있읍니다.

그러나 모든 나라들은 使用 可能한 에너지資源을 擴張하고 多樣化하기 위하여 맡은바 役割을 다 하여야 할 것입니다. 燃料의 多樣化를 通하여 여러 나라는 慣例的인 獨占 밑에서 脫皮할 수 있을 것입니다.

둘째, 에너지消費 增加率이 減少되어야 하고 浪費가 根絶되어야 합니다. 美國民들도 이 같은 努力에 所任을 다 할 것입니다. 그리고 모든 나라들도 一般常識에 의하거나 自制를 통하여 혹은 技術改善을 통해서 에너지消費를 抑制할 수 있는 새로운 方法을 發見하는데 기여할 것입니다.

어느 곳에서 던지 에너지 節約 方法이 開發되면 모든 나라에 신속히 傳達되도록 하여야 합니다.

에너지 節約의 可能性은 特히 短期的인 面에서 生產增加만큼이나 有益한 것입니다.

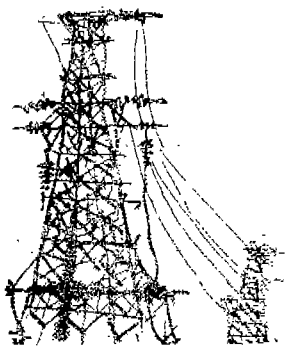
세째, 協同的인 精神과 行動은 에너지計劃의 成功的인 遂行에 必須的인 것입니다. 다른 나라의 發展을 沮害하는 어떠한 政策도 있어서는 안되는 것입니다. 우리는 輸出國과 輸入國間 또는 輸入國 相互間에 보기 흉한 對決 또는 競爭에 빠져 들면 全體的인 解決에 대한 希望은 霧散될 것입니다.

네째, 우리는 에너지問題를 統制하지 않으면 가장 貧困한 나라에 대하여 特히 留意를 해야 합니다. 그들은 生存을 위하여 輸入하지 않으면 안되는 商品과 用役들이 制御하기 어려운 世界的인 價格 上昇의 인플레이션 밑에 있으므로 그들은 이의 큰 犧牲이 되어 있읍니다.

마지막으로 世界的인 戰略으로 産油國에게 强한 投資誘因을 주고 消費國의 經濟를 破滅시키지 않는 適正 燃料價格을 定하도록 하여야 할 것입니다. 우리는 經濟發展을 促進하는 手段으로서 石油에 適正한 價格을 정하려는 産油國의 所望을 認定합니다.

그러나 엄청난 價格은 世界經濟를 萎縮시켜서 世界的인 不況의 危險을 招來할 뿐입니다.

에너지問題를 論議하게 되면 末世的인 말을 빼놓을 수 없읍니다.

危險은 明白합니다. 또한 深刻합니다. 그럼에도 不拘하고 나는 樂觀합니다. 協同의 利益이 對決의 危險만큼 눈에 보입니다.

바로 이런 점이 本人으로 하여금 樂觀과 함께 希望을 갖게 하는 것입니다.